

**Memorandum of Understanding between
ATILIM UNIVERSITY-TURKEY
AND
AZERBAIJAN UNIVERSITY OF LANGUAGES-AZERBAIJAN**

In order to promote mutual cooperation and to extend mutual understanding, Atılım University, Ankara, Turkey and Azerbaijan University of Languages, Baku, Azerbaijan, agree to enter into a protocol on the following articles.

I- Atılım University and Azerbaijan University of Languages agree to cooperate on the following items, within the extent of each country's regulations and facilities.

- 1) Promotion of joint research works including exchange of faculty and research members.
- 2) Development of student exchange programs and organization of programs granting dual diplomas in conformity with the legislation of both countries.
- 3) Exchange of academic research data and technical materials.
- 4) Cooperation in publication activities or cultural activities.
- 5) Organization of joint academic and scientific activities such as conferences, seminars, symposiums and congresses.

II- Exchanges done within the joint research works shall be planned separately by taking into consideration each university facilities and conditions; the rules and procedures of the exchange program shall be determined in a separate protocol between the parties.

III- The academic exchanges described above shall be limited to legislation in force in each country and to their respective budgetary resources.

IV- This protocol shall not cause any binding financial obligation for either party.

V- Signature of this protocol shall not cause any obligation for either party to enter into any specific agreement relating to cooperation between two universities.

VI- In case that research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects within the scope of this protocol, the parties shall enter into an additional protocol governing the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question.

VII- The execution of this protocol shall be subject to the laws in force in each Parties country. The parties are responsible for obtaining the required in-house or other approvals in accordance with the legislation they are subjected to.



VIII- This protocol shall be in effect for five years following the date of signature. This protocol may be complemented or amended by the written and common consent of authorized representatives of both universities and additional protocols to this protocol. The Addenda or amendments will not be valid unless it is written and signed. The protocol may be extended for another five years by written and signed consent of the parties.

IX- Each university shall reserve the right to terminate the protocol by issuing a written notice six months in advance to the other party. In that case, on-going projects shall complete.

X- This agreement has been drawn up valid copies - two copies in Turkish and two copies in English language. In the event of any dispute between the two universities, the English version shall be valid.

This protocol shall become effective after signing by the authorized representatives of both universities.

Prof. Dr. Yıldırım Üçtuğ

Rector



Atılım University
Ankara, Turkey
Date:

30.05.2018

Prof. Dr. Kamal Abdullayev

Rector



Azerbaijan University of Languages
Baku, Azerbaijan
Date:

ATILIM ÜNİVERSİTESİ - TÜRKİYE
VE
AZERBAIJAN DİLLER ÜNİVERSİTESİ-AZERBAIJAN
Arasındaki Akademik İşbirliği Protokolü

Karşılıklı işbirliğini ve ortak anlayışı teşvik etmek ve geliştirmek amacıyla, Atılım Üniversitesi, Ankara, Türkiye ve Azerbaycan Diller Üniversitesi, Bakü, Azerbaycan, aşağıdaki hükümler çerçevesinde bu protokolü kabul ederler.

I- Atılım Üniversitesi ve Azerbaycan Diller Üniversitesi aşağıdaki konularda ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde işbirliği yapacaklardır.

- 1) Öğretim ve araştırma elemanlarının değişimini içeren ortak araştırma çalışmalarını teşvik etme.
- 2) Her iki ülkenin mevzuatına uygun olarak öğrenci değişim programları geliştirme ve çift diploma olanağını sağlayan programlar yapma.
- 3) Akademik araştırma verileri ve teknik materyal değişimi yapma.
- 4) Yayımlama ve kültürel aktivitelerde işbirliği yapma.
- 5) Seminer, sempozyum, kongre vb. ortak akademik ve bilimsel faaliyetlerin düzenlenmesi.

II- Ortak araştırma çalışmaları kapsamında yapılacak değişimler her bir üniversitenin olanakları ve koşullarına göre ayrıca planlanacak ve değişim programının usul ve esasları taraflar arasında imzalanacak ek protokolle belirlenecektir.

III- Yukarıda tarif edilen akademik değişimler iki kurumun ülke mevzuatı ve bütçe kaynakları ile sınırlıdır.

IV- İşbu protokol hiçbir taraf için finansal anlamda bağlayıcı değildir.

V- İşbu protokolün imzalanması, taraflara herhangi bir spesifik anlaşmayı kabul etme yükümlülüğü getirmez.

VI- İşbu protokol çerçevesinde yürütülen ortak faaliyetler nedeni ile fikri mülkiyet haklarının söz konusu olacağı öngörüldüğü durumlarda, taraflar ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarını ek bir protokol ile düzenler.

VII- İşbu Protokolün yürütülmesinde tarafların her birinin kendi hukuku uygulanır. Taraflar bağlı oldukları mevzuat gereği kurum içi ya da kurum dışından gereken onayı almak için sorumludurlar.



VIII- Bu protokol imza tarihinden sonraki beş yıl için geçerli olacaktır. Gereken durumlarda iki üniversitenin yetkili temsilcilerinin ortak ve yazılı mutabakatıyla işbu protokole ek protokoller veya protokolda değişiklikler yapılabilecektir. Yapılan ek ve değişiklikler yazılı olmadıkça ve imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır. Sözleşme süresi tarafların karşılıklı ve yazılı mutabakatı ile 5 yıl daha uzatılabilecektir.

IX- Üniversitelerden biri protokolü sonlandırmak isterse, bu niyetini altı ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirecektir. Bu durumda devam etmekte olan projeler tamamlanır.

X- İşbu protokol Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri eşit geçerliliğe sahip ikişer orijinal kopya olarak hazırlanmıştır. Taraflar arasında ortaya çıkabilecek anlaşmazlık durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

Bu protokol her iki üniversitenin yetkili temsilcisi tarafından imzalandıktan sonra geçerli olacaktır.

Prof. Dr. Yıldırım Üçtuğ
Rektör



Atılım Üniversitesi
Ankara, Türkiye
Tarih: 30.05.2018

Prof. Dr. Kamal Abdullayev
Rektör



Azərbaycan Dillər Universiteti
Bakü, Azərbaycan
Tarih: